



長篇連載·哈佛筆記

新師訓練

李勤岸

我教卅十四年，兼任 è mǎi sǎn, mǎ 教過四間學校，m-bat 參加過「新師訓練」。做學生 è 時間 koh khah 久，經過 è 學校 koh khah 有 è 真正有 ká 新生做 orientation, 有 è 利用這個時間整理學校 è 環境，掃土腳、拭窗仔、割草……。

哈佛對新進人員除了熱情 è 歡迎會真講以外，koh 正式正式舉學術性真重 è 新師訓練。

你無法度無感覺哈佛 è 熱情，伊 è welcome party 一個過一個。有 è kan-tan 食物件、交誼，有 è koh 兼 orientation。食物件 m 是清茶，攤有廚子來煮食、烘肉，koh 有服務生來泡酒、thín 酒、phàng 菜。看起來擺是請專業 è 餐廳來辦。哈佛講是全美上好額。學校，你無法度 m 相信。哈佛燕京學社邀請東亞語文系、燕京圖書館所有 è 師生、職員來 tǐ 主任杜維明教授 è 厝，tǐ 校園邊仔，tǐ 語言部辦公室對面。杜教授 tǐ 門口，tsham 每個人客握手。人客 khèh-khèh-khèh, 禮當有規百人。食飽 koh 安排音樂演奏幫助消化。東亞系家已另外 koh tǐ 大學部辦公室外口曠曠 è 草埔頂 kuan 辦一場場內迎新。系主任 Peter Bol 坐 tǐ 土腳及學生仔仔仔仔開講。我 tsham 幾個行政助理及研究生 khèh 一塊野餐餐。廚子、調酒師穿白色制服，戴高帽仔，è ch 來 sèh 去 tsh 服務。大學部家已 koh 辦一場，野餐桌頂排滿滿，擺是真好料 è 日本料理。國際辦公室 mǎ 辦 tshen-tshau 邀請所有新來 è 外國學者、學生。我有熟識者羅馬尼亞、英國、法國、瑞典、日本、越南 è 留同學者及學生，mǎ tǐ 著兩個中國來 è 學者，一個真有國際禮儀，用英語 tsham 我對話到底，另外一個，看我 è 名牌寫 tsham，就用北京話 beh 牽親引親，我隨 ká 講：「Excuse me/beh 來食麵 ah。」麵 è 北京話就是「免」lah。

全校新進人員 orientation 辦了上頂真，每禮拜二早時 tǐ 教授俱樂部 (Harvard Faculty Club) 拜，連續辦一個月，請食早飯，用電腦 powerpoint 展示，簡介哈佛、介紹健康保險、退休金制度。我 è 健康保險單已經去交。聽 tǐ shiah 知心意外保險無保無采。一個月納十幾鎊。若是意外致使 bè-tàng 工作，哈佛就 ài 餉你一世人。佳哉會 tang koh 改。改了，真有安全感。

開學前兩工，新師訓練堂登場。Tǐ 專門幫贊教學 è Derek Bok 大樓舉行。Derek Bok tǐ 1971 年到 91 年做校長。伊做校長 è 時 tshiah 四十二歲。Tǐ 伊任內，哈佛做世界性 è 大學。Mǎ 是 tǐ 伊任內成立教學學習中心，每學期初辦理新師訓練，印教學法手冊，製作教學影帶……。

若是老師要求，in 就來教室錄影，hō 老師做教學改進路用。

九點開始報到，外口廣場用搭布帆，歐式自助早膳服務，六人 è 坐桌排二、三十桌。看去大部份真少年，可能是助教 (teaching fellow)，無就是少年教授，儼然這款老歲仔真少。新校長 Summers 是頂任 è 美國財政部長，以前哈佛經濟系教授，坐 tǐ 隔隔壁。九點半，司儀宣佈校長致辭。伊 psh 起來，西裝留 tǐ 椅子，後壁 siat-tshuh 落出來一大 tshat。伊講話態度輕鬆、親切、幽默，開場先捧場，講：「在座是哈佛最重要 è 成員，是直接及學生接觸 è 先鋒。」伊家已 mǎ 是教員，真清楚老師 è 輕輕重，「有三點 beh kap 大家勉勵：第一、你永遠 m 知影家已 è 極限，ài 時常檢討家已 tǐ 台仔頂 è 缺失。」伊學 Clinton 做例，講：「伊時常觀看家已演講 è 影帶來改進家已」；「第二、ài 想辦法接觸學生，m-thang 以為你有 office hor 學生就會來 tshùe 你，有 è 人個性 pi-sù, mǎ 主動去 tshùe 老師，你 ài 設法去接近伊；第三、應該 tǐ 家庭、社區 ká 家已 è 角色扮演好勢，m-thang kant-an 無嘆無日浸 tǐ 工作」裡。

十點，研討會 (workshop) 開始。有兩個時段，每時段同時有十場，你 bè-tàng 參加，雖然逐場看起來擺真精彩。第一時段，我揀「用

李勤岸教授小檔案



- 1951 年生，台南縣新化人
- 現任：國立台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所副教授兼所長 (2007~)
- 教育部國語會常務委員兼台語組主任 (2007~)
- 國立編譯館審定委員 (2005~)
- 教育部國民中小學課程綱要研修小組台語組召集人 (2006~)
- 世界台灣母語聯盟總召集人 (2004~)
- 台灣羅馬字協會常務理事 (2007~)
- 台灣海峽台語文教育協會常務理事 (2007~)
- 學歷：東海大學外文系畢業 (1979)
- 美國奧克拉荷馬市大學英語教學碩士 (1986)
- 美國賓州印第安那大學英文系語言學與修辭學博士班研究 (1991-1992)
- 美國夏威夷大學語言學碩士 (1994)
- 美國夏威夷大學語言學博士 (2000)
- 2004 第十二屆南瀛文學獎傑出獎
- 2003 哈佛大學教學傑出獎
- 2003 波士頓市政府及波士頓台灣會教學傑出獎
- 2002 哈佛大學教學傑出獎
- 2001 哈佛大學教學傑出獎
- 2000 國科會學術論文甲等獎
- 1998 第八屆後台語詩獎
- 1998 台北建城扶輪社助學獎
- 1997 王育德教授紀念獎助學金
- 1996 美國台灣人進出口公會助學金
- 1994 陳文成教授紀念獎助學金
- 1986 美國奧克拉荷馬市大學高等榮譽獎
- 1977 愛書人散文獎
- 1976 第一屆草根詩獎

肉體 kám 是妖邪？

田岡良

一種普遍的 è 矛盾，l è 濟濟人無斟酌分 thiah è 問題。肉體 kám 是良善--è? Koh, hō 肉體足意 kám tòh 感覺歹勢?

若 m 是 tng 著刀弄水火? 啥人 m 是想辦法食飽穿燒? 食穿，況兼是活 leh è 頭項條件 leh, m-koh, 食穿窮真是屬 tǐ 肉體 è hō 項，咱若無法度真老實、真爽心來看待咱 è 肉體，m-nā 食穿 è tiú-tú, koh bè 免得 è 去 tǐ 著 è kha è chit 2 è 問題。

第一，相信上帝創造萬項物 è 人，kám 無信肉體。萬項物-nih è 1 項，咱人 è chit 部份 (而且獨獨 chit 部份看有、摸有)，是出 tǐ 上帝 è 創造? 上帝 kah 若創造肉體 kap 肉體 è 需要 (A-tong kap Hā-oa tǐ Ai-tián mǎ tiòh 食 leh), 咱按怎樣 ká 看做歹--è leh? Kám 講咱 beh liáh 講上帝所創造--è 有好好歹, iah 者是講，咱 beh liáh 講上帝所創造--è 有「khah好--è」kap「khah 無iah好--è」? 有任何 chit-lō 想法 è 人，kám 無疑問 hō 人想 i 有 phi-sia? 上帝 è 創造，「上帝看伊一切所造--è, 看 ah, 真好。」(創 1: 31; Barclay)。是啥人講 i 信上帝，soah 用 i ka-tǐ è 主張 beh kǎh 創造主 leh?

當然有人因為按呢 è 出聲講：「chit-lō 講法 hō ká-nē, 理路無國師」算。」In beh 講：「A-tong kap Hā-oa 反背上帝了後，咱人有犯罪，萬項物 hām 當原初創造--è 已經各樣--a。」Chit--è 主張真簡單說 thang chhōe 著經文支持，比論：

「因為受造物 bè-tàng 達到 in 目的 m 是自願--è，是上主 è 旨意 hō in 按呢--è。但是受造物 iau-kū 抱 chit--è 希望：就是有 1 日 in 也 è 受釋放脫離奴役，拘束，分享上帝 è 團兒榮耀 è 自由。」(羅 8:20-21; 紅皮)

總--è chit--è 主張，soah 無法度解決第 2 è 問題：若 chōn 是按呢，咱 beh 怎樣知影 ta? 萬項物內底，toh-chit 部份猶原「良善」，koh toh-chit-kōa-á 已經 è lah-sap--去? 咱 kám beh 頂真 ká 分曉，無--chia, beh thài-thò 有才講「怨恨歹，親近好」(羅 12:9; Barclay)leh?

Kiám-chhāi 有人 beh 因為 kōan 頂 è 起鼓，kā 肉體看做歹--è, m-koh 若問 in 有啥證據，in kám 舉 è 出? 顛倒是 in 無應該 ká è 面 chit 節經文失主 意，若 beh 比啥物 khah

歹，肉體 hōan--è iau 輸咱 è 心輸 kah thiam-thiam tǐ leh: 「人 è 心比萬物 khah 詭 khiah, 歹到極頭，chit-chhū è 知 iah?」(耶 17:9; Barclay)。

我 è 朋友--a, m 管你是認爲現時 che 項項物物有--è 受 tò-òe 有 è 無，或者是你認爲人 è 罪是與相 tò 籠，世間一切已經無 1 項保持 in tǐ 天地初 è 清氣--a, 你 lóng 無應該逃閃 chit--è 問題：「你按怎看待 chit--mǎ è chit-è 世界，你按怎看待你 chit 世人 kap 全時時 chit è 幾幾幾世人。」

朋友--a, 想看 mǎ, 咱若用 1 種二節 à 貨 è 眼光來看 ta? 撫總 è 一切，獨獨欣慕 theng 候天地像衫捲--起來了後 è 結果 (來 1:12)，按呢你是按怎 beh 食飽穿燒? 是按怎 leh 賑濟 chiong? 是按怎 beh 反對國 kap 國相職? 是按怎驚濤效果 koh 支持做環保? 是按怎 è 向望新樂發明 thang 治人 è 死症? 是按怎疼惜母語 kap 文化 做運動 kā 復振? 你 kám 無信 che chhiau-chhiau lóng beh 廢無，有新--è 來替換? 你 kám 無真 ai sūn è 天 kap 新 è 地緊緊著 chhiá, 上好 liám-mi 就到? 咱是按怎無 ai 誠心誠意去面對 chit 世間 è 萬百姓、萬項物、萬項事，明明 in 肉體 leh 活，明明修善 leh 幫幫人，明明 in 心內有希望 chit 世間變 koh-khah 好，soah 另外 tǐ 心內相信講：chiah--è 事事項項有妖邪、有破 phā、緊 chhōah 慢 beh 滅無，自按呢咱「所做--è kap 所信」--è sio tho, 無法度虔心虔意來享受 che 自然的 è 存在 kap 賞賜，tiòh 三不五--時帶 ku 怪--è giâu 違 iah 罪惡感。

咱 è 信仰，kap 咱 è 生活哲學，若無才調 hō 咱不管時，無分都合 lóng è-tàng 誠懇、一致的來生活、思考，koh 若咱所做--è kap 所承受 è 教示都無法度完全對 pān, 講咱 ài 重來了解咱所信--è 是啥物，kám 是出 tǐ 神，或者是出 tǐ 人 è 假造?

朋友--a, 你開濟濟錢食 cheh--chhau、穿 sūi-sūi、歡歡喜喜去 chhiú-thò è 時 kám è 無張無肉感覺 ak-chak、淡薄 à 麻 gek? 請先想想：肉體 kám 是妖邪? 是啥人 leh 講仙羅、phah 歪理，hō 咱誰也 m 是，退也 m 是，按怎過都 bè 好 si? He, kám 是真理? He, kám 有值得咱堅心固意?

有愛心 è 人 許準夫

T紐約有一老鄉老人，靠 chit-sut-è 退休金 leh 生活。有一日頭，伊提支票去銀行匯款。銀行小姐要求 beh 看伊身份證明，伊就提駕駕駛駛駛伊看。銀行小姐看了然後對伊講：

「請等一下!」然後轉--è 身向內面行入去。

這 è 老人心內暗想 leh 轉講：

「Ta」著了，這張支票 m 知是什麼問題 ho?」伊開始起頭。

「我若領無錢我就知慘，我呀呀說，我嘛嘛 beh 按怎呢?」老人愈想愈不安。

無久行，伊看著 òt è 銀行小姐 chhōa 另外 è 婦人入行過來。老人驚 ká h 關仔仔 phi-phi-chhoah,

「我這 tǐ 穩死 ch! 伊去 chhōa--è khah 大 è 來了!」老人驚 ká 面仔青 sūn-sūn, 強強 beh 昏落去!

無拍算，兩人行來到櫃台前，做伙唱 beh 講：

「祝你生日快樂! 祝你生日快樂!……」in koh 提 è 細細雞蛋糕，頂頂插一支小蠟燭。In 也將現金 khng 一 tǐ 封封內交 hō 伊。

老人這 è 時陣才放心落來。原來這 è 銀行小姐看著今日日好是伊生日，伊就入去後面準備 ká 伊慶祝一下。老人直直頂頂，感謝這兩位真有愛心又有入情味 è 銀行小姐。這真正是伊最快樂生日!

聖經講：「用仁慈款待人 è 人是若若 有福氣啊!!」(馬太 5:7)

《綠色短評》 李南衡

國際社會猶原有公理!

中國 chit 幾年有兩 sǎn 錢，講話就大聲。大粗國總統總理相去中國訪問，加威做一衰生理賺淡薄錢，轉去 ká 伊人民講請伊 leh 排經濟。去年底，法國總統薩科志當選了緊去中國訪問，提兩二百億歐元差不多新台幣九千六百億 è 生理，照中國頭人 è 意思講話：「反對台灣 è 入聯公投，這是台灣行向台灣獨立 è 第一步。」續落去，十二月二七日日本首相福田康夫去中國訪問，今年一月十八，英國新就任總理布明去去中國訪問。

講 tǐ 中國 beh chit 個民主、自由、尊重人權 è 國家，各國人、中國領事等頭前後壁，擺 m 敢安老一句台灣，中國用千外粒飛彈威脅台灣 è 安全，mǎ 無人敢講一聲。一幫仔都無別後是講民主，講自由、講人權國家頭人。

Chit 逼美國名導演史蒂芬·史匹柏講蘇丹內戰，政府軍屠殺西南旁地區達佛 (Darfur) 族，中國無盡力來阻止結束 chit 個危機，所以伊憤憤辭掉 2008 年北奧運會 è 藝術顧問一職，來表示抗議。另外有八名諾貝爾和平獎得主、十三名奧運運動員、五十六名各國國會議員，聯名簽署一張批五中國領導者胡錦濤講：「身為蘇丹政府上主要經濟、軍事及政治同伴，中國有機會 mǎ 有責任，為達佛和平盡一分心力。」

中國對美國大使館演講：這是無管理、無負責，也是無公平代誌。Koh 講，這違反了普世公認 è 無國界 ká 體育政治化原則，mǎ 抵觸 tǐ 奧運精神。借問一下，中國若無 ká 體育政治化，奧運會台灣隊是按怎會變作「中華台北」、連國旗 mǎ 秀 be 出去咧?

講 tǐ 普世公認 這四字，普世公認 è 是愛有新聞自由? 中國壓制新聞自由，掠新報記者去關，新聞自由全世界排第 一百八十一名、列作無自由 è 國家，反轉來看台灣，新聞自由全世界排第 第三十三名，亞洲第一名。

M 願失夫趁 tǐ 國際機會，西方國家頭人講：「及中國發生理做經濟做大，中國就會 tang 愈緊融入世界，中國政府代表就會愈來愈好，中國人 è 自由就會愈來愈到。」事實上這二十外年來中國經濟有真 è 改進，連中國人新聞自由敢有 khah 改善? 中國用武力威脅台灣 è 安全顏到是愈來愈嚴重。

聽 tǐ 國際界記者，組織批評講：「一衰西方國家及主要國際機構「軟骨病」，正是 leh 搶奪新聞自由。」Koh 講：「西方國家領導者 tǐ 俄羅及中國頭人時，隨時一幫軍備正義律師變作一個商品推銷員。」按呢咱就知影，事實上，國際社會猶原有公理!

台語文專刊

審判園 (235)

請聯絡投稿 e-mail: chunick@omai.com

陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會會發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communicue, http://taiwan.org), 《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, http://tc.formosa.org) 和 ITASA (http://itasa.org)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的 Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu CWMFP, O. Box 136, Kingston, N.J. 08528

別人ê自由kap利益」chit-ê前提頂kòan，並且beh kap維護「自由ê制限」ê管理體制piⁿ-piⁿ，sòan落來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦pi」，到出尾，就是「tâk-ê落水不平沉」，拙者看bē出，chit種「目標」有啥物價值ti-leh?

1月29早起，12中年人行過台北市承德路ê亭á跤，「khóa」1聲phùi 1糊痰ti亭á跤ê塗kha。結果，hit糊痰是m̄是bòh等人店面糊門了後，顯店ê人 giàh掃手kap拖布來清？Koh若無清leh，kám m̄免問hit-ê中年人ê痰「有清無清」，若無清來講，等痰ta細菌kap病毒飛入去某mlh-ê過路人的鼻空內底，開始四界œ，請問，chi款阿弟子kā分類做「我無讀冊」ê光榮行爲，是有啥款偉大ê目的beh chiá，哈人beh講來烏芳芳。Phui痰當然mā thang kā當做1件雞母相踏ê無要緊代，拙者舉chit-ê例，kan-ta*是beh表現「無經過kha深層ê思考來行向完全“自私”（逍遙kha自在？）」ê結果，真有可能不知不覺就來pò*過抗議ê節果，捶烏豆ê理想，不過是teh chiū-chōa ták-ê死。」

人當然無定著有讀冊ê必要，m̄-koh人 thài-thòe-sái無思考ê責任leh(上低ê標準：m̄是ka-ti好就好)，阿弟子，你做1?「非主流」ê抗議音樂工作者，是m̄是有時chūn爲著beh煽動你ê聽眾(che kap hōan-si 厭ê商業音樂ê本質無金無全?)，mā #暗chiⁿ-á leh am-khiám你ê良心?你kám m̄知，單純ê白賊並無hiah恐怖，是hit款kā好kap bái，真kap假tháu-lim ê半真假chiah有影不止驚m̄人(而且ē害m̄人)，你抗議ê無beh三思(sám-su)，按呢，是toh位比鑽錢維是ê商業音樂界kha「自然」mā?Kiám-chhái chit-lò thau-lim是koh-kha可惡kám m̄是?

台語文專刊

蕃薯園

請認明校稿

e-mail: chunick@jomai.com

An error occurred while printing this page.

Error: **undefined** Offending Command: **07060C**

Suggestions:

Restart your printer and send document again. Try proof
print or moving some of the non-printing elements off
the page.